



DEN ÄDLA
KORANEN

med översättning av dess
versers innebörd på svenska

DEL 4

The Scandinavian Institute for
the Noble Quran and its Sciences



المؤسسة الاسكندنافية
للقرآن الكريم وعلومه

The Scandinavian Institute for the
Noble Quran and its Sciences

© 2019 The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences
ISBN: 978-91-85557-71-4

info@scand-quran.com
www.scand-quran.com

INNEHÅLL

Förord	i
Transkription	iv

SURA

3 Imrāns ätt (Āl 'Imrān), vers 93 till 200	1
4 Kvinnorna (an-Nisā), vers 1 till 23	21

FÖRORD

Det är med glädje och stolthet som The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences presenterar en ny svensk översättning av den ädla Koranens innebörd. Denna utgåva i trettiondelar innehåller också den arabiska källtexten samt förtydligande kommentarer.

Om översättningen

I arbetet med översättningen har institutet följt riktlinjer och haft målsättningar som ligger i linje med de krav som tagits fram på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina i Saudiarabien:

1. Att översättaren har svenska som modersmål och samtidigt väl behärskar, och översätter direkt ifrån, det klassiska arabiska språk som Koranen uppenbarades på. För detta ändamål har Abdulhalim Joseph utsetts som översättare, och Björn Lindsten och C. Gustaf Tancredi som huvudgranskare.
2. Att den svenska ordföljden ligger så nära den arabiska som möjligt och samtidigt är lättläst och lättförståelig också för läsare som inte har svenska som modersmål. Dessa båda ibland svårförenliga ambitioner medför oundvikligen en del något egendomliga men trots allt språkligt korrekta formuleringar, vilket även kännetecknar tidigare översättningar på diverse språk där liknande kriterier och metodik tillämpats. En avsiktlig följd av denna ansats är att den språkligt intresserade och i den arabiska skriften bevandrade ofta kan finna den arabiska motsvarigheten till ett svenskt ord på motsvarande plats i den arabiska texten.
3. Att översättningen baseras på de tolkningar som finns i väletablerade och godtagbara tolkningsverk där tolkningen utgår ifrån Koranen och profeten Muhammeds ﷺ sunna så som dessa förstods av hans följeslagare och de rättfärdiga och lärda föregångare som följde deras väg.
4. Att ett fortlöpande samarbete sker med de skriftlärda på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina vid tveksamheter och spörsmål.

I föreliggande översättning är tolkningen (tafsīr) av Koranverserna i första hand baserad på följande tolkningsverk i prioritetsordning, allmänt kända som:

1. *Tafsīr at-Ṭabarī* (T), Abū Ja'far Muḥammad ibn Jarīr at-Ṭabarī (d. 923)
2. *Tafsīr al-Baḡawī* (B), Abū Muḥammad al-Ḥusayn ibn Mas'ūd al-Baḡawī (d. 1122)
3. *Tafsīr Ibn Kaṭīr* (K), Abū al-Fidā Isma'il ibn 'Umar ibn Kaṭīr al-Quraṣī (d. 1373)

De förtydligande kommentarer som följer på många verser är också hämtade från dessa verk och skiljs åt med hjälp av förkortningarna (T), (B) och (K).

Förtydligande kommentarer av översättaren (Ö) kan också förekomma.

Övrigt om översättningen

- En översättning av den ädla Koranens innebörd återger endast översättarens förståelse av denna innebörd utifrån de källor som tolkningen hämtats ur. Den kan inte betraktas som en översättning av Koranen själv och återger inte heller den språkupplevelse och exakta innebörd som arabiskan förmedlar. Läsaren uppmanas att kontakta The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences för att framföra synpunkter om eventuella fel eller brister i översättningen.
- Varje vers börjar på egen rad med versal, även om den utgör en del av en sats tillsammans med föregående vers. Enligt profeten Muhammeds ﷺ tradition lästes varje vers för sig följt av en paus, och för att återge detta bruk avslutas de allra flesta verser med ett skiljetecken.
- Centrala begrepp hämtade ur arabiskan har transkriberats enligt tabellen nedan, undantaget sådana som redan får betraktas som någorlunda etablerade i sin svenska stavning. Till dessa hör "Allah", som är arabiska för den enda och sanna Gud; "Islam", som innebär underkastelse inför Allah; och "muslim", en som bekänner sig till Islam och därmed underkastar sig Allah. Där det är nödvändigt förtydligas och förklaras begreppen sedan inom parentes eller i kommentar. För att undvika upprepningar sker detta endast en gång i varje trettiondel och i övrigt genom hänvisning.
- Allah refererar ofta till Sig själv som "Vi" eller "Oss" för att markera hög status, vilket är ett vanligt förekommande språkbruk i arabiskan. Detta bör i översättningen inte misstolkas som att Allah inte är en.
- Allah nämner i Koranen flera av Sina namn och attribut, genom vilka Han låter skapelsen lära känna Honom och Hans egenskaper (se 59:22-24). Enligt Islams tros-lära bekräftar man den uppenbara innebörd som varje namn och attribut har.

Man förstår dem med förvissningen om att ingen är Allah lik (se 42:11) och att de bär den fullkomligaste innebörd och förhåller sig till Allah på det sätt som anstår Hans höghet och allsmäktighet. Ett namn eller ett attribut kan svårligen till fullo återges med ett svenskt ord. I översättningen har vi dock efter bästa förmåga strävat mot att vart och ett av Allahs namn motsvaras av ett svenskt begrepp som vi bedömt ligger så nära namnets uppenbara innebörd som möjligt. En inblick i nyanserna av varje namns utvidgade betydelser ges ofta i kommentarerna (ex. 112:2).

- I översättningen förekommer ibland ett eller flera ord inom parentes eller hakparentes. Ord inom parentes förklarar eller förtydligar det ord eller den fras som ligger omedelbart före, och är inte en del av versen. Parenteserna bör inte läsas högt vid uppläsning av en vers. Transkription inom parentes kan också förekomma efter viss svensk text för att återge det arabiska ursprungsordet.

Hakparentesernas funktion är att förtydliga och/eller fördjupa en språklig nyans eller innebörd i Koranens arabiska som inte alltid är tydlig i en ordagrann svensk översättning. Ord inom hakparentes kan och bör läsas ut högt vid högläsning. Ett utelämnade påverkar dock i de allra flesta fall varken meningens språkliga korrekthet eller grundläggande betydelse.

Exempel: Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Allah.

- Den arabiska kalligrafi (سُورَةُ) som följer profeten Muhammeds namn eller titlar läses "šallallāhu 'alayhi wa sallam" och kan fritt översättas som "må Allah välsigna honom och ge honom frid". Med stöd i bland annat vers 33:56 bör denna åkallelse sägas vid uppläsning.
- Hänvisningar till Koranverser som ännu inte översatts och tryckts av The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences kan förekomma och kan då slås upp i andra kvalitativa översättningar på svenska eller andra språk till dess att hela detta översättningsprojekt slutförts och tryckts, med Allahs hjälp.
- Egennamn, namn på suror samt namn på Allahs sändebud och profeter skrivs på svenska där svensk motsvarighet finns, annars i enlighet med transkriptionstabellen nedan.
- Transkriptionstabellen är till för att läsare lättare skall kunna lära sig att uttala arabiska ord. Vi har begränsat oss till tre diakritiska tecken. För att undvika att en arabisk bokstav motsvaras av två transkriptionstecken används (ˆ) ovan respektive (˙) under vissa bokstäver, och för att markera lång vokal har vi använt (˘) ovanför a, i eller u. Det arabiska teckensnittet i källtexten är framtaget av Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen.

Transkription

Arabiska	Transkription	Uttal
ا	a	Kort vokalljud som i svenskans "hatt".
آ (أ)	ā	Långt vokalljud som i svenskans "här".
ي	i	Kort vokalljud som i svenskans "mitt".
ي	ī	Långt vokalljud som i svenskans "vi".
و	u	Kort vokalljud som i svenskans "lotsa".
و	ū	Långt vokalljud som i svenskans "mor".
ء	'a/ 'i/ 'u	Bokstaven <i>hamza</i> uttalas antingen <i>a</i> , <i>i</i> eller <i>u</i> och skrivs med föregående apostrof då bokstaven förekommer mellan övriga bokstäver. Ex. namnet <i>Wā'il</i> (وائل). Transkription med apostrof förekommer dock inte i början eller i slutet av ord. Ex. namnet <i>Ālā</i> (آلاء)
ء	'	Vilande <i>hamza</i> . Det motsvarande ljudet är ett litet stopp eller uppehåll liknande det som uppstår då man på svenska säger nä-e med korta e-ljud. Det stöt- eller stoppljud som då uppstår mellan e-ljuden är ett vilande <i>hamza</i> . Ex. <i>ra's</i> (رأس huvud)
ب	b	Svenskt <i>b</i>
ت	t	Svenskt <i>t</i>
ث	ĥ	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "thin".
ج	j	Uttalas som j-ljudet i "Fijiöarna", dvs. som <i>dj</i> eller som engelskans <i>j</i> i "jump".
ح	ħ	Detta <i>h</i> uttalas genom ett slags flämtljud som kan liknas vid det ljud man ofta uttrycker efter att vid törst ha druckit ett glas vatten ("ahhh").
خ	ĥ	Motsvarar <i>ch</i> i tyskans "achtung". Då <i>ĥ</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
د	d	Svenskt <i>d</i>
ذ	ð	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "this".

ر	r	Ett rent r-ljud långt ut på tungspetsen. Då r följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rått" respektive det långa a-ljudet i "rak".
ز	z	Motsvarar z i engelskans "zero".
س	s	Svenskt s
ش	ŝ	Motsvarar <i>sh</i> i engelskans "shout".
ص	ʂ	Ett s-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mot tänderna i underkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ʂ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ض	ɖ	Ett d-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ɖ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ط	ʈ	Ett t-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ʈ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ظ	ʐ	Ett z-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mellan framtänderna, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ʐ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ع	ʕ	Ett mycket speciellt stönljud som skapas långt ner i halsen och är ett tonande gutturalt ljud som bildas genom stark sammandragning av struphuvudet.
غ	ʁ	Ett gurglande djupt r-ljud, ungefär som ett brett skånskt r-ljud. Då ʁ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rått" respektive det långa a-ljudet i "rak".

ف	f	Svenskt <i>f</i>
ق	q	Ett k-ljud som bildas långt bak i gommen och blir ett litet klickljud. Då <i>q</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ك	k	Svenskt <i>k</i>
ل	l	Svenskt <i>l</i>
م	m	Svenskt <i>m</i>
ن	n	Svenskt <i>n</i>
ه	h	Svenskt <i>h</i>
و	w	Motsvarar <i>w</i> i engelskans "well".
ي	y	Motsvarar svenskans j-ljud.
ة	a (at/ah)	Slutstavelse, där <i>at</i> eller <i>ah</i> förekommer i vissa fall.
َ	an	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ِ	in	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ُ	un	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.

93. All föda var tillåten för Israels barn, utom det som Israel förbjöd sig själv innan Toran sändes ned. Säg: "Hämta då Toran och läs upp den om ni är sannfärdiga!"

Israels barn Sönerna till Jakob, son till Isak som var son till Abraham. (T)

94. Och om några diktar upp lögn om Allah efter det är det dessa som är de orättfärdiga.

95. Säg: "Allah talar sanning! Ni skall därför följa Abrahams religion, [han var] rättrogen och hörde inte till avgudadyrkarna."

Abraham tillskrev sig varken judendom, kristendom, polyteism eller någon annan religion där något sätts vid Allahs sida. *Abrahams religion* Att följa den är att följa profeten Muhammed ﷺ och profeterna före honom. (T,B) *rättrogen* (ḥanīf) En som uppriktigt vänder sig till Allah i underkastelse (Islam) och hör sammar Hans bud. (T) Se även kommentar till 3:67. (Ö)

96. Det första Hus som grundlades för människorna var förvisso det i Bakkah, en välsignelse och vägledning för hela skapelsen.

Hus Kaba, även kallat "Guds hus", som Abraham byggde på Allahs befallning och i vars riktning världens muslimer sedan den tiden förrättar bön och vid vilket de utför sina vallfärdsriter. *Bakkah* Ett av Meckas välkända namn. (T,K) Se även 2:127. (Ö)

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾

فَمَنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٤﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

97. Där finns tydliga tecken - [som] platsen där Abraham stod - och den som träder in dit är trygg. Gentemot Allah är det för människorna en plikt att vallfärda till Huset, [för] dem som finner möjlighet till det. Och de som förnekar [plikten], [skall veta att] Allah är oberoende av Sin skapelse.

platsen där Abraham stod (maqāmu-Ibrāhīm)

Det stenblock som Abraham stod på för att kunna bygga Kabas väggar och som finns bevarat där än i dag. (T,B) **trygg** Den som tar skydd inom Meckas helgade område får inte angripas - ett bud som Arabiens stammar följde även innan de bekände Islam. (K)

98. Säg: "Bokens folk! Varför förnekar ni Allahs tecken, Allah är ju vittne till allt ni gör?"

99. Säg: "Bokens folk! Varför hindrar ni de troende från Allahs väg och vill göra den krokig när ni själva är vittnen? Allah är inte omedveten om vad ni gör."

vittnen Om att Muhammed ﷺ, som kallar till denna väg, är Allahs profet vars beskrivning de känner igen i sina skrifter från tidigare sändebud och profeter. (T,K)

100. Ni som har antagit tron! Om ni lyder en del av dem som fått Boken kommer de, efter att ni bekänt er tro, få er att åter bli förnekare.

dem som fått Boken Judar som fått Toran i arv och kristna som fått Evangeliet i arv. (T)

101. Men hur skulle ni kunna förneka [sanningen] när det är för er Allahs verser reciteras och bland er Hans sändebud finns? Den som håller fast vid Allah har med säkerhet letts till en rak väg.

Vägen till paradiset. **håller fast vid Allah** Hör-sammar Hans bud, sätter all sin lit till Honom och håller sig till Hans religion. (T)

فِيهِ ءَايَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ ءَامِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مَن ءَامَنَ تَبَغُّوهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَآءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿١٠٠﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَاتِ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ ۗ وَمَنْ يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. Ni som har antagit tron! Frukta Allah så som Han bör fruktas och dö inte utan att ni är muslimer.

Sådana som underkastar sig Allah, tillerkänner Honom all gudomlighet, inte sätter något vid Hans sida och ödmjukt hörsammar Hans bud. (T) **bör fruktas** Att kämpa på Allahs väg med all sin förmåga, att i fråga om Allah aldrig låta sig rubbas av klandrarens klander, och att alltid handla rättvist även om det skulle strida mot närståendes intressen. Sann gudsfruktan uppnås inte heller förrän man kan hålla sin tunga i styr. Se också 64:16. (B,K)

103. Och håll fast i Allahs rep allesamman och låt er inte splittras! Minns Allahs välsignelse över er; förut var ni fiender men Han förenade era hjärtan så att ni med Hans välsignelse blev bröder. Ja, ni var på kanten till ett Eldens stup men Han räddade er från det. Så klargör Allah för er Sina tecken så att ni kan finna vägledning.

Allahs rep Islam. (T)

104. Låt det bland er finnas en grupp som kallar till allt gott och påbjuder det goda och förbjuder det onda. Ja, det är dessa som är de framgångsrika.

105. Var inte som dem som splittrade sig och tvistade efter att ha nåtts av de klara bevisen. Dessa skall få ett svårt straff,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ
أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ
بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ
النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

وَلَتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا
مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَٰئِكَ
لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

106. Den dag då [någras] ansikten blir vita och [andras] ansikten blir svarta. Och [till] dem vilkas ansikten blir svarta [sägs:] "Har ni förnekat [sanningen] sedan ni bekämt tron? Smaka nu straffet för att ni brukade förneka."

vita På Domedagen skall de troende kännetecknas av sina skimrande ansikten för att de varit trofasta, bekämt Allah som den enda sanna Gud och dyrkat Honom utan att sätta något vid Hans sida. De skall skina av glädje över den belöning som väntar dem. **svarta** De otrogna skall kännetecknas av sina förmörkade ansikten präglade av sorg, förtvivlan och dysterhet över det straff som väntar dem. (T,B)

107. Men de vilkas ansikten blir vita, de hamnar i Allahs nåd. Där skall de vara för evigt.

Allahs nåd Hans paradiset och allt Han där förberett för dess invånare. (T)

108. Detta är Allahs tecken, Vi reciterar dem för dig med sanning. Allah vill inte göra orätt mot Sin skapelse.

Allah är allsmäktig, vetande och vis. Ingen kommer därför att lida orätt på Domedagen. **tecken** Budskap, bevis och förmaningar. (T,K)

109. Till Allah hör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden, och till Allah återförs allting.

Skapelsens alla angelägenheter, den godes såväl som den ondes. Alla skall de dömas efter vad de förtjänat genom sina handlingar. (T)

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌُ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌُ فَأَمَّا الَّذِينَ
 أَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
 فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ أَبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَن فِي رَحْمَةِ
 اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا
 اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى
 اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

110. Ni är det bästa samfund som låtits uppstå för människorna; ni påbjuder det goda och förbjuder det onda och ni tror på Allah. Om Bokens folk antog tron vore det helt visst bättre för dem. Bland dem finns troende, men de flesta av dem är trotsigt olydiga.

De förnekar tron på Muhammed ﷺ trots att han förutsagts och beskrivits i både Toran och Evangeliet. **troende** Som de judar som på Profetens ﷺ tid bekände Islam, som Abdullah ibn Salām och Ā'labah ibn Sa'yah. (T)

111. De kan aldrig vålla er skada, bara obehag. Om de tar upp strid mot er kommer de att vända er ryggen, sedan kommer de inte att hjälpas.

112. De drabbas av skam var de än påträffas, utom i förbund med Allah eller i förbund med människorna. De ådrog sig Allahs vrede och drabbades ständigt av elände. Så skedde för att de brukade förneka Allahs tecken och döda profeterna utan rätt. Så skedde för att de visade olydnad och ständigt begick överträdelser. förbund med Allah Genom att ha antagit Islam. (B) **förbund med människorna** Genom avtal med muslimerna om beskydd i muslimskt territorium. (T)

113. Alla är de inte lika. Bland Bokens folk finns ett rättskaffens samfund som reciterar Allahs verser under nattens stunder och faller ned på ansiktet [i bön]. rättskaffens samfund Se vers 199 samt kommentar till vers 110. (Ö)

114. De tror på Allah och på den Yttersta dagen och påbjuder det goda och förbjuder det onda och skyndar mot goda handlingar. Ja, dessa hör till de rättfärdiga.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ
مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ الْفٰلسِقُونَ ﴿١١٠﴾

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقْتَلُوا يُوَلُّوكُمْ
الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

ضَرَبْتَ عَلَيْهِمُ الدَّلِيلَ أَيْنَ مَا تُقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ
مِّنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَاءُوا بِغَضَبِ
مِّنَ اللَّهِ وَضَرَبْتَ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةَ ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا
يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ
قَالِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ ءَانَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ
يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسْرِعُونَ
فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

115. Och det goda de gör skall aldrig nekas dem. Allah har full vetskap om de gudfruktiga.

skall aldrig nekas dem Belöningen för det goda de gör. (T)

116. De som förnekar [sanningen] - aldrig kan deras förmögenheter och deras barn hjälpa dem mot Allah det ringaste. Dessa blir Eldens invånare. De skall vara däri för evigt.

117. Liknelsen om vad de skänker i detta jordiska liv är som liknelsen om en vind som med bitande köld hemsöker grödan hos ett folk som gjort orätt mot sig själva och då utplånar den. Allah gör inte orätt mot dem utan det är endast mot sig själva de gör orätt.

118. Ni som har antagit tron! Skaffa er inte förtrogna vänner bland andra än er själva. De sparar ingen möda för att vara er till fördärv. De önskar allt som besvärar er. Hatet flödar redan ur deras munnar, men vad deras bröst döljer är värre. Vi har klargjort tecknen för er - om ni bara använde ert förstånd.

119. Se på er! Ni tycker om dem och de tycker inte om er, fastän ni tror på alla Böcker. När de möter er säger de: "Vi tror!" Men när de är ensamma gnager de på fingertopparna i förbittring över er. Säg: "Dö i er förbittring!" Allah är vetande om vad som döljs i bröstet.

alla Böcker Muslimer tror på såväl Koranen som på alla Allahs till tidigare profeter och sändebud uppenbarade böcker. *förbittring* Över de troendes sammanhållning och gemenskap. (T)

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ إِن كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

هَآأَنْتُمْ ءَوْلَآءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

120. När något gott händer er gör det dem besvikna, och när något dåligt drabbar er gläds de åt det. Men visar ni tålamod och gudsfuktan kan deras onda plan inte skada er det ringaste. Allah omsluter allt de gör.

Med Sitt vetande. (B)

121. Och [minns] då du en tidig morgon lämnade ditt hushåll för att anvisa de troende till sina positioner inför striden. Ja, Allah var hörande, vetande.

striden Slaget vid Uḥud. (T)

122. Då var två grupper bland er nära att tappa modet, men Allah var deras beskyddare. Ja, endast till Allah skall de troende sätta sin lit.

123. Allah gav ju er seger vid Badr trots att ni var underlägsna. Frukta därför Allah så att ni kan visa tacksamhet.

underlägsna I antal. (T)

124. [Minns] då du sade till de troende: ”Kommer det inte vara tillräckligt för er att er Herre förstärker er med tre tusen änglar som sänds ned?

125. Jo, om ni visar tålamod och gudsfuktan och de sedan går till angrepp mot er i denna sin vrede, skall er Herre förstärka er med fem tusen änglar som med tecken ger sig till känna.”

vrede Vilken avgudadyrkarna bar på efter sin förlust i slaget vid Badr året innan. (T)

إِنْ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُوهُمْ وَإِنْ
تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا
وَتَتَّقُوا لَا يَضُرَّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ
بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ
مَقْعِدًا لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

إِذْ هَمَّتْ طَآئِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ
وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا
اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ
أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ ﴿١٢٤﴾

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فَوْرِهِمْ
هَذَا يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Allah gjorde inte detta annat än som ett glädjebud till er och för att era hjärtan skulle finna ro i det. Ja, segern kommer endast från Allah, den Mäktige, den Vise.

detta Löftet om stridsänglarna och deras antal.
den Mäktige Som genom de troendes händer lät Sin vedergällning drabba dem som förnekade Honom.
den Vise Som så länge de troende hörsammar Hans bud och visar tålmod planerar för deras seger över de otrogna. (T)

127. Därmed kapar Han av ett stycke av dem som förnekar [sanningen] eller drar skam över dem så att de återvänder som förlorare –

kapar Han av Allah gav de troende seger i slaget vid Badr där en del av avgudadyrkarnas ledande figurer stupade. (T)

128. Du rör inte över saken – eller vänder Han Sig mot dem i förlåtelse eller straffar dem för att de sannerligen är orättfärdiga.

förlåtelse Genom att skona dem från otro och vägleda dem till Islam. (K)

129. Till Allah hör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden. Han förlåter den Han vill och Han straffar den Han vill. Allah är förlåtande, benådande.

130. Ni som har antagit tron! Livnär er inte på ocker i mångdubblade mängder, utan frukta Allah så att ni kan bli framgångsrika.

ocker Se 2:275 (Ö) *mångdubblade mängder*
I det förislamiska Arabien var det vanligt att långivare och låntagare kom överens om en dubbel ökning av skulden för varje år som gick. I Islam blev såväl denna som andra former av ocker förbjudna. (T)

131. Och frukta Elden som har förberetts för de otrogna.

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِ ۗ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا لَا تَأْكُلُوْا الرِّبٰوَ اَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ ﴿١٣٠﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِيْنَ ﴿١٣١﴾

132. Och lyd Allah och sändebudet – då skall ni ges nåd.

133. Skynda er mot förlåtelse från er Herre och ett paradys lika vidsträckt som himlarna och jorden – det har förberetts för de gudfruktiga,

134. Som skänker i tider av välgång såväl som i tider av lidande och lägger band på sin ilska och har överseende med människor. Allah älskar dem som gör det goda –

135. De som, om de begår en skamlös handling eller gör orätt mot sig själva, minns Allah och ber om förlåtelse för sina synder – och vem kan förlåta synder utom Allah? – och som inte framhärdar i sitt handlande mot bättre vetande.

gör orätt mot sig själva Genom att begå en av Allah förbjuden handling som hos Honom gör dem till föremål för bestraffning. (T)

136. Dessas lön skall vara förlåtelse från deras Herre och paradys genomflutna av floder – eviga blir de däri. Ja, vilken underbar belöning för de arbetsamma.

137. Före er tid har liknande skeenden ägt rum. Färdas därför på jorden och se hur slutet blev för dem som vägrade tro.

liknande skeenden Där de otrogna stundom gavs överläget, för att sedan förgöras vid den tidsgräns som Allah satte för dem. (T)

138. Detta är ett klargörande för människorna och en vägledning och en förmaning för de gudfruktiga.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ وَالْكَنُظِيِّنَ
الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ
ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرِ
الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّةٌ
تَجْرَىٰ مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

هَذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Bli inte svaga och sörj inte; det är ni som blir de överlägsna om ni verkligen är troende.

svaga Tappa inte modet. *de överlägsna* Som skall få den slutliga segern. (T)

140. Om ni lider skada, har er fiende redan lidit liknande skada. Sådana är dagarna som Vi låter växla bland människorna för att Allah skall ge till känna vilka som tror och utse martyrer bland er – Allah tycker inte om de orättfärdiga –

skada I form av stupade och sårade. *låter växla* En dag segrar ni, som i slaget vid Badr, och en annan dag förlorar ni, som i slaget vid Uḥud. (B)

141. Och för att Allah skall sätta de troende på prov och utplåna de otrogna.

prov Genom prövningar renar Allah också de troende från synd. (B,K)

142. Eller räknar ni med att träda in i paradiset utan att Allah har gett till känna vilka som kämpar bland er och gett till känna vilka som är de ståndaktiga?

143. Ni önskade ju er döden innan ni fick möta den, och nu har ni bevittnat den när ni själva såg på.

144. Muhammed är inte mer än ett sändebud som föregåtts av tidigare sändebud. Om han dör eller blir dödad, kommer ni då att vända på klacken? Den som vänder på klacken kan aldrig skada Allah det ringaste. Men Allah skall belöna de tacksamma.

vända på klacken Avfalla från religionen och förneka sanningen som profeten Muhammed ﷺ kallar till. (T)

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

إِنْ يَمَسُّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ ۗ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَمْحَقَ الْكٰفِرِينَ ﴿١٤١﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٢﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَتِّتُونَ الْمَوْتِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ أُنْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

145. Ingen människa får dö annat än med Allahs tillåtelse och vid en föreskriven tidpunkt. Den som önskar lön i denna värld skall Vi ge därav, och den som önskar lön i nästa liv skall Vi ge därav. Ja, Vi skall belöna de tacksamma.

146. Hur många profeter har inte haft stora skaror som stred vid deras sida. De tappade inte modet när något drabbade dem på Allahs väg och de blev inte svaga eller gav vika. Allah älskar de ståndaktiga.

147. Deras ord löd inte annat än att de sade: "Vår Herre! Förlåt oss våra synder och överdriften i vårt handlande och gör oss stadiga på foten och låt oss segra över dessa otrogna människor.

synder Mindre synder. *överdriften* Större synder. (T)

148. Då gav Allah dem både lön i denna värld och den härliga lönen i livet efter detta. Allah älskar dem som gör det goda.

149. Ni som har antagit tron! Om ni lyder dem som förnekar [sanningen] kommer de få er att vända på klacken och då återvänder ni som förlorare.

150. Men Allah är er skyddsherre och Han är den Bäste av hjälpare.

151. Vi skall kasta skräck i hjärtat på dem som förnekar [sanningen] för att de vid Allahs sida sätter sådant varom Han inte sänt ned något bemyndigande. Deras boplatz skall bli Elden. Ja, vilken usel boning för de orättfärdiga.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
كَتَبْنَا مُوَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ
مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا
وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَكَايِنٍ مِّنْ نَّبِيِّ قَتَلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ كَثِيرٌ فَمَا
وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا
وَمَا أَسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

فَعَاتَلَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ ثَوَابِ
الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ
كَفَرُوا يَرُدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا
خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

بَلِ اللَّهِ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ سُلْطَانًا
وَمَا أَوْلَهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ مَعْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. Allah höll sannerligen Sitt löfte till er, då ni fällde dem med Hans tillåtelse, till dess ni tappade modet och började tvista om befallningen och visade olydnad efter att Han lät er se det ni älskar. Bland er fanns de som önskade denna värld och bland er fanns de som önskade livet efter detta. Sedan vände Han er bort från dem för att sätta er på prov. Men Han hade overseende med er. Allah är ynnestfull mot de troende. Som en förmaning och i Sin nåd låter Allah tidvis de troende lida konsekvenserna av sina dåliga gärningar i detta liv i stället för i det nästkommande. **Sitt löfte** Om seger över avgudadyrkarna i slaget vid Uḥud, så länge de lydde Profetens ﷺ order. **befallningen** Profeten ﷺ hade beordrat en grupp bågskyttar att inte lämna sin post på en bergskulle. **det ni älskar** Segern, som tedde sig vunnen innan några av skyttarna övergav sin post och gav avgudadyrkarnas ryttare läge att attackera muslimerna bakifrån. **vile ha denna värld** De som lämnade sin post för att plocka åt sig av krigsbytet. **vile ha livet efter detta** De som lydde Profeten ﷺ och höll sin post på bergskullen. **Han hade overseende med er** De olydiga skyttarna. Trots att de vållade muslimerna förlust lät inte Allah dem utrotas till siste man. (T)

153. Då gav ni er på flykt utan att se er om efter någon och sändebudet ropade efter er bakom er. Han (Allah) gengäldade er då med bedrövelse på bedrövelse för att ni inte skulle känna sorg över det ni gick miste om eller det som drabbade er. Allah är underkunnig om vad ni gör.

bedrövelse på bedrövelse Avgudadyrkarnas seger i striden samt det falska ryktet om att Profeten ﷺ hade stupat på slagfältet. **det ni gick miste om** Segern och krigsbytet. **det som drabbade er** Skadade och stupade trosbröder. (T)

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُمْ
بِإِذْنِهِ ۗ حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ
وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا أَرْسَلْنَاكُمْ مَّا حُبُّونَ
مِنْكُمْ مَّن يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّن يُرِيدُ
الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ
وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ ۗ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

﴿١٥٣﴾ إِذْ تَضَعُونَ وَلَا تَلُؤْنَ عَلَىٰ أَحَدٍ وَالرَّسُولُ
يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَابِكُمْ فَأَتَيْتُمُ عَمَّا بَعَّرَ
لَكُمْ لِيَلْ تَحْزَنُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا
أَصَابَكُمْ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٣﴾

154. Sedan sände Han ned över er, efter dessa bedrövelser, ett lugn [i form av] slummer som lade sig över en del av er. Men andra var upptagna av sig själva och tänkte om Allah annat än sanningen – en hedendomens tanke. De sade: "Vi har ju ingenting att säga till om i saken?" Säg: "Sannerligen är hela saken upp till Allah." Inom sig döljer de något som de inte visar för dig. De säger: "Om vi hade haft någon-ting att säga till om i saken skulle vi inte ha dödats här!" Säg: "Även om ni varit kvar i era hem skulle de vilkas död stod skriven ha begett sig till sina dödsplatser." Därmed sätter Allah det som finns i ert bröst på prov och visar det som finns i era hjärtan. Allah är vetande om vad som döljs i bröstet. *en hedendomens tanke* Att Allah skulle överge Sin profet och låta dem som förnekar Honom få övertaget. *det som finns i ert bröst* Av tvivel och hyckleri. *det som finns i era hjärtan* Av antingen fientlighet eller trohet mot Allah och Hans sändebud. (T)

155. De av er som vände om den dag de två skarorna möttes kunde Satan endast få att fela till följd av en del av vad de begått. Men Allah har förvisso haft overseende med dem. Allah är sannerligen förlåtande, fördragsam. *den dag* Slaget vid Uḥud. (T)

156. Ni som har antagit tron! Var inte som dem som förnekar [sanningen] och säger om sina bröder som reste i landet eller gick ut i strid: "Om de hade stannat hos oss skulle de inte ha avlidit eller dödats!", så att Allah kan göra det (yttrandet) till en grämelse i deras hjärtan. Allah ger liv och ger död, och Allah ser vad ni gör.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً
تُعَاسَا يَغْشَى طَآئِفَةً مِّنكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ
أَهَمَّتْهُمْ أَنفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ
ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ
مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ
فِي أَنفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ
كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قُتِلْنَا هَاهُنَا قُلْ
لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ
عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ
مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ
إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ
عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
كَفَرُوا وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي
الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا
مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً
فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

157. Vare sig ni dödas för Allahs sak eller avlider är förlåtelse från Allah och nåd bättre än allt vad de samlar ihop.

Av världsliga ting. (T)

158. Och vare sig ni avlider eller dödas är det inför Allah ni skall församlas.

159. Genom nåd från Allah var du mjuk mot dem, och om du varit sträng och hårdhärtad skulle de helt visst ha skingrats och lämnat dig. Ha därför overseende med dem och be om förlåtelse för dem och rådgör med dem om saken. När du sedan fattat ditt beslut skall du sätta din lit till Allah. Allah älskar dem som [till Honom] sätter sin lit.

160. Om Allah hjälper er kan ingen segra över er. Men om Han överger er, vem finns då som kan hjälpa er efter det? Ja, endast till Allah skall de troende sätta sin lit.

161. En profet skulle aldrig försnilla. Den som försnillar skall komma med det han försnillat på Uppståndelsens dag. Sedan skall varje själ till fullo ersättas för vad hon tjänat ihop, och de skall inte tillfogas orätt.

162. Kan den som strävar efter Allahs välbehag liknas vid den som ådrar sig vrede från Allah och vars boplats skall bli helvetet? Vilket uselt färdmål.

163. De är i [olika] grader hos Allah. Allah ser vad de gör.

grader Av belöning i paradiset eller straff i helvetet. Se även 6:132. (B,K)

وَلَيْنِ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْنِ مُتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لِإِلَى اللَّهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ
فَطًّا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَأَنْفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي
الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

إِن يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِن
يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُم مِّن
بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَعْلَلَّ مَن يَعْلَلُ يَأْتِ بِمَا
غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا
كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

أَفَمَن اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَن بَاءَ بِسَخَطٍ
مِّنَ اللَّهِ وَمَا أَوْلَاهُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

هُم دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

164. Allah visade sannerligen godhet mot de troende då Han lät ett sändebud uppstå bland dem, ur deras egna led, som reciterar Hans verser för dem och renar dem och lär dem Boken och visdomen. Ja, innan dess befann de sig i klar villfarelse.

ett sändebud Muhammed ﷺ. *Boken* Koranen. *visdomen* Den väg Allah visar de troende genom Sitt sändebuds ord och gärning. (T)

165. Och nu när en hemsökelse har hemsökt er, fastän ni redan hemsökt [er fiende] med det dubbla, säger ni: "Hur kunde detta ske?" Säg: "Det har sin rot hos er själva." Allah har sannerligen makt över allt.

hemsökelse Förlusten i slaget vid Uḥud där de troende förlorade sjuttio män. *det dubbla* Segern i slaget vid Badr där de troende fällde sjuttio stridande och tillfångatog sjuttio. (T)

166. Och det som hemsökte er den dag då de två skarorna möttes skedde på Allahs bud och för att Han skulle ge till känna vilka som var [sanna] troende,

167. Och ge till känna vilka som hycklade tro. Det sades till dem: "Kom och strid för Allah sak eller försvara er!" De sade: "Om vi visste att det skall bli strid skulle vi följa med er." De stod den dagen otron närmare än tron. De säger med sina munnar vad som inte finns i deras hjärtan. Men Allah vet bäst vad de döljer,

eller försvara er Inta åtminstone försvarspositioner eller bidra till militärstyrkans antal så att fienderna hålls tillbaka. (T)

168. De som sade om sina bröder medan de själva stannade kvar: "Om de hade lytt oss skulle de inte ha dödats." Säg: "Håll då döden borta från er själva, om ni är sannfärdiga."

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ ۚ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

أَوَلَمَّْا أَصَبْتَكُمْ مَّصِيبَةً قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَهَا قُلْتُمْ أَلَنِي هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَيَاذَنَ اللَّهُ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّا تَبَعْنَاكُمْ ۗ هُمْ لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قَاتَلُوا قُلْ فَادْرَءُوا عَن أَنفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

169. Och räkna inte dem som dödats för Allahs sak som döda. Nej, de är levande hos sin Herre där de försörjs -

170. Jublande över vad Allah har gett dem av Sin ynnest. De finner glädje i budet om att de som stannat bakom dem och ännu inte förenats med dem inte behöver känna rädsla och inte kommer att sörja.

rädsla För Allahs straff i efterlivet. *sörja* Över de världsliga ting de skall lämna bakom sig när deras tid är kommen. (T)

171. De finner glädje i budet om välsignelse och ynnest från Allah, och i att Allah aldrig låter de troendes belöning gå förlorad,

172. De som hörsammade Allah och sändebudet även efter att de drabbats av skador. För de av dem som gjorde gott och visade gudsfruktan väntar en riklig belöning -

173. De till vilka människorna sade: "Människorna har nu samlat sig mot er så frukta dem!" Men det ökade endast deras tro, och de sade: "För oss är Allah tillräcklig och den underbaraste Protektorn!"

Han som tar sig an att beskydda dem som överlämnar sig åt Hans beskydd och sätter all sin lit till Honom. (T,K)

174. Och de återvände med välsignelse från Allah och ynnest, utan att ha lidit något ont, och de strävade efter Allahs välbehag. Ja, Allah äger en ofantlig ynnest.

175. Det där var endast Satan som skrämmer [med] sina medhjälpare, men frukta inte dem utan frukta Mig om ni är troende.

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ
مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ
اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ
وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا
لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا
حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ
يَمَسَّسْهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ
ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

إِنَّمَا ذَلِكَ الشَّيْطَانُ يَخْوَفُ أَوْلِيَآءَهُ فَلَا
تَخَافُوهُمْ وَخَافُونَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Låt dig inte bedrövas av dem som skyndar mot otro. De kan aldrig skada Allah det ringaste. Vad Allah vill är att inte låta dem få någon andel i livet efter detta. Men de skall få ett svårt straff. andel Av den goda belöningen. (T)

177. De som byter till sig otron mot tron kan aldrig skada Allah det ringaste. De skall få ett smärtsamt straff.

178. De som förnekar [sanningen] skall verkligen inte tro att det anstånd Vi ger dem är för deras eget bästa. Vi ger dem endast anstånd så att de kan tillväxa i synd. De skall få ett förnedrande straff.

179. Allah skulle aldrig lämna de troende i det [tillstånd] ni befinner er i utan att skilja den onde från den gode. Inte heller upplyser Allah er om det fördolda, men Allah utväljer bland Sina sändebud vem Han vill. Därför skall ni tro på Allah och Hans sändebud, och om ni tror och visar gudsfruktan skall ni få en riklig belöning. den onde från den gode Allah skiljer hycklarna från de sanna och uppriktigt troende genom att låta dem utstå prövningar, som i slaget vid Uḥud där hycklarna drog sig undan striden. **det fördolda** Som den tro eller otro som finns i människors hjärtan. Ett sändebud kan dock genom uppenbarelse från Allah få viss kännedom om vad som döljer sig i somliga individers inre. (T)

180. De som är giriga med vad Allah har skänkt dem av Sin ynnest skall verkligen inte tro att det är gott för dem. Det är snarare ont för dem. De skall runt halsen få bära vad de varit giriga med på Uppståndelsens dag. Till Allah hör arvet efter himlarna och jorden. Allah är underkunnig om vad ni gör.

وَلَا يَحْزُنكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِزًّا فِي الْأَخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمِّلِي لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمِّلِي لَهُمْ لِيَزِدَادُوا إِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُسُلِهِ مَن يَشَاءُ فَتَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَاللَّهُ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

181. Allah har hört deras påstående som sade: "Allah är behövande och vi är oberoende." Vi skall nedteckna vad de har sagt samt deras (stamfädernas) dråp på profeterna utan rätt, och Vi skall säga: "Smaka helvetesbrandens straff!"

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا
وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ وَقَوْلُ ذُقُوا
عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

182. Så skall ske för det era händer har utträttat, och [för] att Allah aldrig gör orätt mot Sina tjänare.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ
بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

händer har utträttat Stora synder begås ofta med händerna, därav det arabiska uttrycket. Det omfattar dock all form av synd oavsett hur den begås. (T)

183. [Han har också hört] dem som sade: "Allah har anförtrott oss att inte tro på något sändebud förrän denne skaffar oss en offergåva som elden förtär." Säg: "Sändebud har redan kommit till er före mig med klara bevis och med det ni nämner. Varför dödade ni dem då, om ni är sannfärdiga?"

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ إِلَيْنَا آٰلَا نُؤْمِنُ
لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ
قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِ بِلْبِيَّتِ
وَبِالَّذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ
صٰدِقِينَ ﴿١٨٣﴾

elden förtär I äldre tid var tecknet på att en offergåva från judarna hade godtagits av Allah att den brändes upp av en eld från himlen. (T)

184. Och om de kallar dig lögnare, har profeter före dig kallats lögnare när de kom med klara bevis och skrifter och Boken fylld av ljus.

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ
جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

Boken Omfattar både Toran och Evangeliet. (T)

185. Varje själ skall smaka döden. Och ni skall sannerligen få era belöningar i fullt mått på Uppståndelsens dag. Den som avlägsnas från Elden och förs in i paradiset har förvisso segrat. Det jordiska livet är inte annat än en bedräglig njutning.

كُلُّ نَفْسٍ ذٰٓئِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ
أَجْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَمَن زُحِزِحَ عَنِ
النَّٰرِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيٰوةُ
الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْعُرُوْرِ ﴿١٨٥﴾

186. Ni skall helt visst sättas på prov genom era tillgångar och er själva, och ni skall från dem som gavs Boken före er och från dem som dyrkar avgudar få höra många skymfer. Men om ni visar tålmod och gudsfruktan hör det förvisso till de starkaste av egenskaper.

لَتَسْبُلُوْنَ فِيْ اَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعَنَّ
مِنَ الَّذِينَ اٰتَوُا الْكِتٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ
الَّذِينَ اٰشْرَكُوْا اٰذًى كَثِيْرًا وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا
فَاِنَّ ذٰلِكَ مِّنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ﴿١٨٦﴾

187. Och [minns] då Allah slöt fördraget med dem som gavs Boken: "Ni skall till fullo klargöra detta för människorna och inte dölja det." Men de kastade det bakom ryggen och bytte bort det mot ett ynkligt värde. Ja, vilket uselt byte de gjorde.

Boken Omfattar både Toran och Evangeliet.

klargöra detta Beskrivningen i Toran och Evangeliet om Muhammed ﷺ och att han är Allahs sändebud som skall komma med sanningen. (T)

188. Inte skall du tro att de som gläds åt vad de har åstadkommit och älskar att prisas för sådant som de inte har gjort – inte skall du tro att de uppnått räddning från straffet. Nej, de skall få ett smärtsamt straff.

189. Till Allah hör herraväldet över himlarna och jorden. Allah har makt över allt.

190. I skapelsen av himlarna och jorden och i växlingen mellan natt och dag finns sannerligen tecken för dem som har förstånd,

191. De som minns Allah stående, sittande eller [liggande] på sidan och reflekterar över skapelsen i himlarna och jorden: "Vår Herre! Du har inte skapat detta förgäves – glorifierad vare Du – så skydda oss från Eldens straff.

glorifierad vare Du Allah är upphöjd och fri från att göra något utan mål och mening. (T)

192. Vår Herre! Den Du låter hamna i Elden har Du sannerligen belagt med skam, och de orättfärdiga har inga hjälpare.

Mot Allahs straff. (T)

193. Vår Herre! Vi har hört en utropare kalla till tron med [budet]: 'Tro på er Herre!' och vi har trott. Vår Herre! Förlåt oss därför våra synder och utplåna från oss våra onda gärningar och låt oss dö med de fromma.

إِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَأَشْرَوْا بِهِ تَمَنَّا قَلِيلًا فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٧﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُتُوا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٨﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨٩﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ ءَامِنُوا بِرَبِّكُمْ فَءَامَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْبَرَارِ ﴿١٩٣﴾

194. Vår Herre! Ge oss vad Du har lovat oss genom Dina sändebud och belägg oss inte med skam på Uppståndelsens dag. Du bryter aldrig ett löfte."

195. Då bönhörde deras Herre dem: "Jag skall inte låta arbetet från någon arbetare bland er gå förlorat, vare sig man eller kvinna – den ene av er som den andre. De som utvandrade och fördrevs från sina hem och led skada för Min sak och stred och stupade, Jag skall helt utplåna från dem deras onda gärningar och låta dem träda in i paradiset genomflutna av floder – en belöning från Allah Själv. Ja, Allah har hos Sig den härligaste belöningen.

den ene av er som den andre Hos Allah behandlas alla jämlikt, man som kvinna, och alla skall få sin utlovade belöning. (T,K)

196. Låt dig inte förledas av hur de som förnekar [sanningen] far fram genom landen.

197. En kort njutning, sedan blir deras boplats helvetet. Ja, vilken usel bädd.

198. Men de som fruktar sin Herre skall få paradiset genomflutna av floder och skall för evigt leva däri – en boning från Allah. Ja, det som finns hos Allah är bättre för de fromma.

199. Bland Bokens folk finns förvisso de som tror på Allah och på det som sänts ned till er och på det som sänts ned till dem; [de är] ödmjuka inför Allah. De byter inte bort Allahs tecken mot ett ynkligt värde. Dessa skall få sin belöning hos sin Herre. Allah är sannerligen snabb att kalla till räkenskap. Versen åsyftar varje jude eller kristen som bekänner Islam. (T)

200. Ni som har antagit tron! Ha tålmod, var uthålliga, visa härdighet och frukta Allah så att ni kan bli framgångsrika.

رَبَّنَا وَعَايِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا
يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ
عَمَلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ بَعْضُكُمْ
مِّنْ بَعْضٍ ۖ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ
دِيَارِهِمْ وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا وَقُتِلُوا
لَا كُفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دُخِلَتْهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

مَتَّعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ
لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

I Allahs namn,
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Människor! Frukta er Herre som har skapat er av en enda varelse och av denna har skapat dess make, och från dessa två har utspridit otaliga män och kvinnor. Ja, frukta Allah vid Vem ni vädjar till varandra, och [frukta att bryta] släktskapsbanden. Allah vakar ständigt över er.

varelse Adam *dess make* Eva (Ḥawwā).

utspridit Låtit människan föröka sig och sprida sig till olika platser på jorden i olika etniciteter och med varierande egenskaper, hudfärger och språk – för att slutligen återvända till sin skapare inför Domedagen. (K)

2. Ge de faderlösa deras tillgångar och byt inte till er det usliga mot det goda. Och förbruka inte deras tillgångar i anslutning till egna tillgångar – det är sannerligen en stor försyndelse.

Ge När de faderlösa barn ni fostrar har vuxit upp och mognat. *det usliga mot det goda* Genom att använda det som förbjudits er av de faderlösas tillgångar i stället för det tillåtna av era egna, eller genom att nyttja det goda av deras tillgångar och ge dem det usliga av era. (T,B,K) *förbruka inte* När denna vers uppenbarades började fosterföräldrar separera den faderlöses tillgångar helt från sina egna. De beklagade sig sedan över detta hos Profeten ﷺ varpå Allah uppenbarade vers 2:220 och tillät delad förbrukning så länge det sker med gudsfruktan och måtta. (T)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ
مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

وَعَاثُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا الْحَبِيثَ
بِالظُّلْمِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ
إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾

3. Om ni fruktar att ni inte kan vara rättrådiga mot de faderlösa [kvinnorna], gift er då med dem som är tillåtna för er bland andra kvinnor – två eller tre eller fyra; men om ni fruktar att ni inte kan behandla dem rättvist så med en – eller [vänd er till] dem som er högra hand besitter. Det är lämpligast så att ni inte handlar orättfärdigt.

rättrådiga Avser man gifta sig med en faderlös kvinna måste man kunna skänka henne den brudgåva hon förtjänar och som man hade skänkt andra kvinnor. Se även 4:127. **dem som er högra hand besitter** På arabiska åsyftar frasen slavinnor som man äger. (B) Islams lärda fäster uppmärksamheten på att när Koranen uppenbarades var slaveri en del av vardagen och samhällsekonomin i världen. Koranen införde regler till slavens fördel och banade samtidigt väg för att slaveri skulle kunna upphöra. Slavens rätt att behandlas lika gott som en förälder, nära släkting eller annan fri människa (se 4:36) inskräptes lika tydligt som det goda och förtjänstfulla i att frige och friköpa slavar (se 2:177, 5:89, 9:60, 58:3 och 90:13). Då slaveri i praktiken inte längre existerar är verser förknippade med det inte tillämpliga och någon individuell analog tolkning och tillämpning kan heller inte göras. (Ö)

4. Ni skall ge kvinnorna deras brudgåvor, [det är] en förpliktelse. Men om de godvilligt efterskänker till er något därav får ni nyttja det i lugn och ro.

5. Ge inte de omdömeslösa era tillgångar som Allah har tillgängliggjort för ert uppehälle, utan försörj dem därav och klä dem och tala till dem med vänliga ord.

Uppmana dem att handla ansvarsfullt och klargör för dem att deras tillgångar är deras att förfoga över när de blivit omdömesgilla. **de omdömeslösa** Över vilka ni ansvarar och vilka inte kan tillvarata sina egna intressen. Här innefattas unga såväl som gamla, män såväl som kvinnor. **era tillgångar** I sammanhanget inkluderar frasen även de omdömeslösas tillgångar som ni förvaltar. (T)

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ
فَأَنْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
مَثْنَىٰ وَثُلَاثَ وَرُبْعَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا
فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ
أَلَّا تَعُولُوا ﴿٣﴾

وَعَاتُوا النِّسَاءَ صَدَقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ
عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَّرِيئًا ﴿٤﴾

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ
اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ
وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٥﴾

6. Och sätt de faderlösa på prov tills de har nått giftasvuxen ålder. Om ni sedan finner dem omdömesgilla skall ni överlämna deras tillgångar till dem. Nyttja dem inte slösaktigt och förhastat innan de växer upp. Den som är förmögen skall avstå, och den som är behövande får nyttja [dem] med måtta. När ni sedan överlämnar deras tillgångar till dem skall ni låta det bevittnas. Och tillräcklig är Allah som rannsakarare.

bevittnas För att intyga att dessa nu giftasvuxna faderlösa har tilldelats hela sin av fostraren förvaltade egendom. (T)

7. Män skall få en andel av det som efterlämnas av föräldrar och nära anhöriga; och kvinnor skall få en andel av det som efterlämnas av föräldrar och nära anhöriga, vare sig det är lite eller mycket – en förpliktad andel.

Fram tills denna vers uppenbarades hade arv i det förislamiska Arabien i allmänhet endast skiftats till stridskapabla män medan kvinnor och barn blev utan andel. De specifika arvslotterna uppenbarades kort efter i vers 11. (B)

8. När släktingar, faderlösa och behövande närvarar vid uppdelning av arvet skall ni skänka dem därav och tala till dem med vänliga ord.

släktingar Som är fattiga och inte hör till arvingarna i vers 11. **uppdelning** När större tillgångar fördelas. **skänka dem därav** I välgörenhet ge dessa individer en rimlig del av arvet för att göra dem tillfreds och täcka deras behov. (B,K)

9. Och rädas bör de som, om de själva lämnade efter sig svaga ättlingar, skulle känna oro för dem. Ja, de bör frukta Allah och föra ett uppriktigt tal.

De som närvarar är ålagda att uppmana den döende att testamentera rättvist och måttligt. De får inte försöka övertala testamenteraren att skänka merparten av sin kvarlåtenskap till andra än sina behövande arvingar. (T,B)

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ
ءَأْنَسْتُمْ مِّنْهُمْ رُّشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ
وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا
وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ ۖ وَمَنْ كَانَ
فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِذَا دَفَعْتُمْ
إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللهِ
حَسِيبًا ﴿٦﴾

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ
وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ
الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ
نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا
مَّعْرُوفًا ﴿٨﴾

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً
ضِعْفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا
قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

10. De som slukar de faderlösas tillgångar orättfärdigt, de slukar endast eld i sina bukar. De skall brinna i ett flammande bål.

11. Allah ålägger er [följande] gällande era barn. En son får samma arvslott som två döttrar. Men är de [endast] kvinnor (döttrar), fler än två, får de [dela på] två tredjedelar av vad han (den avlidne) efterlämnat. Är hon (arvingen) ett endabarn får hon hälften. Föräldrarna får var för sig en sjättedel av vad han efterlämnat om han har barn. Har han inga barn och han ärvs av sina föräldrar får hans moder en tredjedel. Men har han syskon får hans moder en sjättedel, efter [avdrag för] testamentsgåvor som han testamenterar eller skulder. Vad era fäder och era söner beträffar vet ni inte vilka av dem som är er mest till gagn. [Detta är] en förpliktelse från Allah. Allah är evigt vetande, vis.

Vetande om Sina tjänare och deras behov; vis i de lagar Han stiftar för dem. (K) **testamentsgåvor** Vilka enligt befallning från Profeten ﷺ inte får överskrida en tredjedel av kvarlåtenskapen och skall, efter betalning av skulder, dras av före arvsdelningen. **gagn** I detta liv och i nästa. (T)

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا
إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ
سَعِيرًا ﴿١٠﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلَّذِ كَرِ مِثْلُ
حَظِّ الْأُنثَىٰ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ
فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا
النِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ
مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِن لَّمْ يَكُن لَهُ
وَلَدٌ وَوَرِثَتُهُ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِن كَانَ لَهُ
إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي
بِهَا أَوْ دَيْنٍ ؕ أَبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ
أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفَعًا فَرِيضَةٌ مِنَ اللَّهِ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

12. Och ni får hälften av vad era hustrur efterlämnar om de inte har barn. Har de barn får ni en fjärdedel av vad de efterlämnar, efter [avdrag för] testamentsgåvor som de testamenterar eller skulder. Och de (hustrurna) får en fjärdedel av vad ni efterlämnar om ni inte har barn. Har ni barn får de en åttondel av vad ni efterlämnar, efter [avdrag för] testamentsgåvor som ni testamenterar eller skulder. Om en man eller kvinna utan varken barn eller föräldrar efterlämnar arv och har en bror eller en syster, får de var för sig en sjättedel. Vore de fler än så får de dela på en tredjedel, efter [avdrag för] testamentsgåvor som testamenteras eller skulder – utan att vålla skada. [Detta är] en order från Allah. Allah är vetande, fördragsam.

bror eller syster Halvbror eller halvsysster från moderns sida. **en tredjedel** Vilken syskonen fördelar lika oavsett kön. **vålla skada** Testamenteraren får aldrig skada sina arvingar genom att minska eller öka någons andel bortom de gränser som Allah har satt. (T,K)

13. Detta är Allahs gränser. De som lyder Allah och Hans sändebud skall Han låta träda in i paradiset genomflutna av floder – eviga blir de däri. Det blir den ofantliga segern.

14. Men den som visar olydnad mot Allah och Hans sändebud och överskrider Hans gränser skall Han låta träda in i eld – evig blir han däri. Ja, han får ett förnedrande straff.

﴿وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ الرَّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ يُوَصِّينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الرَّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ لَمْ يَكُن لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ تُوَصُّونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَلَةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَارٍّ وَصِيَّةٍ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾﴾

﴿تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
يُخَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾﴾

﴿وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ
يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾﴾

15. Sådana som gör sig skyldiga till otukt, av era kvinnor, mot dem skall ni kunna finna fyra vittnen bland er. Om dessa avlägger vittnesmål skall ni kvarhålla dem (kvinnorna) i husen tills döden tar dem eller tills Allah ger dem en utväg.

Versen tilltalar makthavare. (B) Påföljderna i denna och följande vers gällde under tidig Islam. Den utväg som Allah gav var att respektive påföljd senare upphävdes och ersattes, något det råder enighet om bland skriftlärda. *era kvinnor* Som är eller har varit gifta. (T)

16. Och de två av er som gör sig skyldiga till det (otukt) skall ni vålla obehag. Men om de vänder sig [till Allah] i ånger och bättrar sig skall ni lämna dem i fred. Allah godtar alltid ånger och är benådande.

de två av er Man och kvinna, som tillsammans begår otukt och aldrig förr varit gifta, vare sig med varandra eller med någon annan. *vålla obehag* Det är oklart vilken typ av obehag som under tidig Islam åsyftades här och det är också mindre väsentligt då påföljden är upphävd av 24:2. (T)

17. Ångern godtar Allah endast från dem som gör det onda av oförstånd och sedan vänder sig [till Allah] i ånger inom kort. Ja, dessas ånger godtar Allah. Allah är evigt vetande, vis.

oförstånd Varje synd begås av oförstånd, oavsett om den är avsiktlig eller oavsiktlig. (B) *inom kort* Innan dödsstunden. Människans liv innan döden, oavsett längd, betraktas som kort. (T,K)

18. Men ångern godtas inte från dem som gör onda gärningar ända tills döden når någon av dem och han säger: "Jag har ångrat mig nu!", och inte heller från dem som dör när de är otrogna. För dessa har Vi förberett ett smärtsamt straff.

وَالَّتِي يَأْتِيَنَّ الْفَلْحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ
فَأَسْتَشْهَدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ
شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى
يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

وَالَّذَانِ يَأْتِيَنَّهَا مِنْكُمْ فَكَاذِبَةٌ فَإِنْ تَابَا
وَأَصْلَحَا فَأَعْرَضُوا عَنْهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ
بِجَهْلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ
يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿١٧﴾

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ
حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي
تُبْتُ الْكُفْرَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ
أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

19. Ni som har antagit tron! Det är inte tillåtet för er att ärva hustrur mot deras vilja. Och hindra dem inte [deras rätt] för att kunna komma över något av vad ni har skänkt dem, utom om de begår en uppenbar oanständighet. Ni skall leva med dem i godhet. Om ni ogillar dem kan det hända att ni ogillar något ur vilket Allah frambringar mycket gott.

Som att känslorna med tid och tålamod kommer tillbaka och makarna får barn som blir en källa till godhet för dem i såväl denna värld som i livet efter detta. (K) **ärva hustrur** I förislamisk tid ägde den avlidnes anhöriga rätt till hans hustru. Antingen gifte sig någon av dem med henne, eller giftes hon bort till en främmande man som de valde, eller hindrade de henne från att gifta om sig då de ansågs ha större rätt till henne än hennes egen familj. **hindra dem** Här tilltalas äkta män och förbjuds att vålla hustrun obehag och utöva påtryckningar i nämnt syfte. **vad ni har skänkt** Brudgåvan. **uppenbar oanständighet** Omfattar såväl otukt som trotsighet och kränkningar mot maken. **i godhet** Ge dem alla deras rättigheter över er. (T) Tala till dem med goda ord och försköna både ert utseende och era handlingar så mycket ni kan, precis som ni önskar detsamma från dem (se 2:228). Profeten ﷺ sade: "Bäste man är han som är godast mot sin hustru." Profeten var mild, behaglig och brukade underhålla sin familj. Han var frikostig mot dem och fick dem ständigt att le. Han brukade äta tillsammans med familjen om kvällarna och umgås med dem innan läggdags. Se även 33:21. (K)

20. Om ni önskar ta en [ny] hustru i en [nuvarande] hustrus ställe och ni till den ena (nuvarande) av dem gett en större summa pengar, får ni inte ta tillbaka något därav. Skulle ni ta tillbaka det orättmätigt och i klar synd?

större summa pengar I brudgåva. (T)

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا
النِّسَاءَ كَرِهًا ۗ وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذَهَبُوا بِبَعْضِ
مَا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُّبِينَةٍ
وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۚ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ
فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ
خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ
وَعَاطَيْتُمْ إِحْدَهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ
شَيْئًا ۚ أَتَأْخُذُونَهُ بِهْتِنَا وَإِنَّمَا مُبِينَا ﴿٢٠﴾

21. Och hur kan ni ta tillbaka det när ni varit intima med varandra och de (hustrurna) mottagit från er ett starkt bindande fördrag?

Äktenskapskontraktet som upprättats i Allahs namn, och äktenskapslöftet om att behandla hustrun väl. *varit intima* Haft samlag. (T,B,K)

22. Ni får inte gifta er med de kvinnor som era fäder varit gifta med, utöver det som föregått. Det var sannerligen en skändlighet, något förhatligt och en ond väg.

Förbudet är ovillkorligt och råder så fort faderns äktenskapskontrakt med hustrun ägt giltighet. *föregått* I förislamisk tid. (T)

23. Förbjudna för er [i äktenskap] är era mödrar, era döttrar, era systrar, era fastrar, era mostrar, brorsdöttrar och systerdöttrar, era fostermödrar som gett er di, era disystrar, era hustrurs mödrar, era styvdöttrar som står under er fostran [födda] av era hustrur som ni fullbordat äktenskapet med - men fullbordade ni inte äktenskapet med dem drabbar er ingen skuld - och fruar till era söner som är av ert eget blod; och [förbjudet är] att ni är [gifta] med två systrar samtidigt, utöver det som föregått. Allah är evigt förlåtande, benådande.

Han förlåter Sina tjänare som vänder sig till Honom i ånger över sina synder, och Han har i Sin nåd inte ålagt dem förpliktelser som de inte har förmåga att verkställa. (T) *mödrar* Inkl. mormödrar och högre. *döttrar* Inkl. dotterdöttrar och lägre. *systrar* Inkl. halvsystrar. *fastrar* Inkl. farfastrar och högre. *mostrar* Inkl. mormostrar och högre. *brorsdöttrar och systerdöttrar* Inkl. hel- och halvsyskons döttrar och lägre. *som gett er di* Profeten ﷺ har förklarat att amning orsakar samma äktenskapsförbud som blodsband gör. För att detta skall gälla krävs att amning skett under barnets två första år (se 2:233) och att barnet i ansenlig mängd ammats vid minst fem

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُم مِّنَ الرَّضْعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَّيَاتُكُمُ اللَّاتِي فِي حُجُورِكُمْ مِّن نِّسَائِكُمُ اللَّاتِي دَخَلْتُم بِهِنَّ فَإِن لَّمْ تَكُونُوا دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِّنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٣﴾

tillfällen. **hustrurs mödrar** Inkl. mormödrar och högre, vare sig biologiska eller genom di. Förbudet är ovillkorligt och råder så fort äktenskapskontrakt med hustrun ägt giltighet. (B) **under er fostran** Flertalet skriftlärda håller att frasen skildrar det vanligaste förhållandet, men att styvdottern är förbjuden i äktenskap oavsett om hon uppfostras hos sin mors man eller inte. (K) **fullbordat äktenskapet med** Haft samlag med, varpå även hustruns dotterdöttrar och lägre – vare sig biologiska eller genom di – förbjuds i äktenskap. **ingen skuld** På villkor att mannen skiljer sig från hustrun innan samlag förevarit är hustruns dotter tillåten för honom i äktenskap. **fruar till era söner** Inkl. fruar till sonsöner och lägre, vare sig biologiska eller genom di. Förbudet är ovillkorligt och råder så fort äktenskapskontrakt mellan son och fru ägt giltighet. **eget blod** Till skillnad från en fostersons tidigare fru. **två systrar samtidigt** Vare sig hel-, halv- eller disystrar. Profeten ﷺ förbjöd likaså månggifte med en kvinna och hennes moster eller faster. **det som föregått** I förislamisk tid. (B)